

en'vie

Le magazine de Bischwiller

Avril - Septembre 2017

05

BARIS AYHAN, ITINÉRAIRE D'UN MUSICIEN VOYAGEUR

(PAGE 10)

FAITES VOUS
CROQUER À LA NUIT
DES MUSÉES
(PAGE 4)

BISCHWILLER,
BERCEAU DE
LA PLONGÉE
SOUS-MARINE
(PAGE 14)

IL ÉTAIT UNE FOIS
BONNE ESPÉRANCE
(PAGE 34)



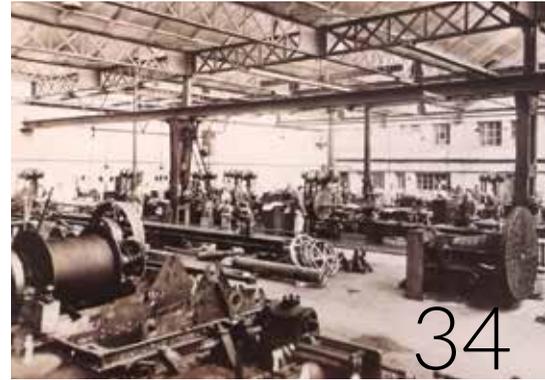


14

© Serge Dumont



29



34

Sommaire

03 ÉDITO DU MAIRE

04 VIVRE ENSEMBLE

Faites-vous croquer à la nuit des musées !
Moder...ton défi
Des livres voyageurs prennent leur envol à Bischwiller
Projection-débat autour de la radicalisation
Une coiffe alsacienne restaurée

10 D'ICI ET D'AILLEURS

Baris Ayhan, itinéraire d'un musicien voyageur
Utopies, l'histoire d'un projet pour les jeunes
Des échecs gagnants !
Bischwiller, berceau de la plongée sous-marine

16 INITIATIVES

Les nouveaux commerces et entreprises
Du côté de l'ACAB
Les raideurs fous en piste

20 TRANCHE D'ENVIE

22 LE POINT SUR...

Les grands chantiers dans la ville

27 TALENTS

Les vitrines s'animent en ville
Les illustrateurs professionnels

29 CONSTRUIRE L'AVENIR

« Souviens-toi », le plan lecture 2017
Les panneaux « Tourne-à-droite » pour les vélos
Pour que ça bouge dans les quartiers
Nos 8 délégués de la communauté d'agglomération
Un dispositif réformé pour le CME
La ville s'embellie !

33 MÉMOIRE

Ilse Jordan, cantatrice et écrivaine
Il était une fois Bonne Espérance

36 CARNET

Les grands anniversaires
Brèves

39 LIBRE EXPRESSION

40 AGENDA

Couverture : Baris Ayhan © Oktay Aytemir
Ville de Bischwiller - Service Communication
1-9 place de la Mairie - BP 10035 - 67241 BISCHWILLER CEDEX
Tél. 03 88 53 99 56 - communication@bischwiller.com - www.bischwiller.com
Directeur de publication : Jean-Lucien Netzer / Directeur de la rédaction :
Yves Kahhali / Rédactrice en chef : Aude Bourlett / Maquette : Service
communication / Conception graphique : Stéphanie Fuhrer, Caroline Hoffmann
Avec la participation de K. Gasser, JM. Itlis, F. Portal, R. Roth, S. Schoen
Crédits photos : © Ville de Bischwiller sauf mentions / Impression : Modern
Graphic, papier certifié FSC / Tirage 6000 ex. - Dépôt légal : avril 2017
ISSN 0767 - 855X



Édito

Ce début d'année 2017, avec notre entrée en Communauté d'Agglomération de Haguenau (CAH), nous ouvre une voie nouvelle pour la construction de l'avenir partagé entre les 36 communes regroupées autour d'un destin commun.

Au bout de ce premier trimestre, force est de constater que l'institution fonctionne, elle est dotée d'une gouvernance politique responsable et d'une administration et de services efficaces. La transition des anciennes communautés de communes vers la communauté d'agglomération s'est faite dans la sérénité et la confiance. Notre mission consiste maintenant à construire un projet de territoire respectueux de l'identité de chacune des communes, dans un esprit d'égalité et d'équilibre, et pour assurer l'attractivité et le dynamisme du territoire.

Les premières décisions prises dans ce sens se concrétisent au travers du pacte de confiance et de solidarité comportant 14 engagements qui se déclinent aussi bien en matière de bonne gestion, que dans la responsabilité des prérogatives et des choix des communes, dans l'obtention de gains immédiats avec des dotations supplémentaires de l'Etat grâce à la fusion et par une répartition équitable de la pression fiscale.

A ce titre, une des mesures phares de notre nouvelle communauté a été l'uniformisation de la fiscalité des entreprises. Le taux d'imposition de la contribution foncière des entreprises passe ainsi à Bischwiller de 27,54 % à 20 %, ce qui génère une économie fiscale substantielle pour nos entreprises. Cette mesure a trois objectifs :

- l'égalité, car toutes les entreprises de la CAH seront soumises au même taux ;
- une réduction des charges pour les entreprises afin de favoriser leur maintien sur le territoire ;
- la compétitivité, car désormais les entreprises de notre territoire seront moins imposées que dans les intercommunalités voisines.

L'objectif est de créer des conditions d'attractivité économique pour l'activité et l'emploi. C'est un bénéfice important pour notre ville.

Les ménages bischwillerois aussi bénéficieront d'un gain non négligeable en matière de fiscalité. J'ai toujours défendu l'idée que la fiscalité communale et intercommunale étaient indissociables et que l'analyse devait porter sur le cumul des deux impôts : celui de la commune et celui de l'intercommunalité. Notre objectif lors des débats préfigurateurs du budget 2017 était de ne pas augmenter la pression fiscale sur les ménages. Nous avons décidé à l'unanimité lors du Conseil Municipal du 20 mars de baisser le taux d'imposition de la taxe d'habitation de la Ville de 1 %, ce qui fait que le taux agrégé (Ville + CAH) passe de 29,41 % à 28,42 %. Cette baisse, supportée par le budget communal, génère une économie d'impôt de 3,36 % de taxe d'habitation pour les foyers, toutes choses égales par ailleurs. De mémoire, je n'ai pas souvenir que le taux d'imposition ait déjà baissé à Bischwiller.

Force est de constater que vos préoccupations et les difficultés économiques auxquelles nous sommes tous confrontés sont prises en compte dans nos prises de décision. C'est votre bien-être qui guide notre action. Mon objectif, partagé par l'ensemble des conseillers municipaux, c'est bien de créer les conditions de votre épanouissement. Notre seule ambition, c'est toujours de donner du sens à l'action publique et de construire l'avenir de notre ville.

Bien à vous

Jean-Lucien Netzer,
Maire de Bischwiller

ANIMATIONS

Faites-vous croquer à la nuit des musées !



© Maurane MAZARS, extraits de la BD « Worlds », crayon et couleurs numériques.



© Anna GRIOT, La forêt, gouaches et crayons

Dans le cadre de la nuit européenne des musées, le samedi 20 mai, la Maison des Arts de Bischwiller accueille trois jeunes dessinatrices pour une animation des plus originales : elles tireront le portrait de chaque visiteur qui en aura l'envie.

PRENDRE LA PAUSE

Pendant une heure de 19h30 à 20h30, le temps de cette manifestation, Anna, Ariane et Maurane, seront installées dans l'espace du petit musée et offriront la possibilité à chacun de prendre la pause pour un portrait haut en couleurs.

Parallèlement à ce temps de dessin, deux visites guidées à heures fixes donneront à (re)découvrir les collections de la Maison des Arts avec un choix d'œuvres de Paul Weiss (1896-1961), Philippe Steinmetz (1900-1987) et Daniel Meyer (1908-1993) ; l'art du portrait psychologique et celui de la représentation féminine ont été tout spécialement mis en avant. Quant à l'œuvre de l'artiste marqueteur Henri Baumer (1876-1968), sa présentation a été maintenue pour répondre à une demande récurrente.

COUP DE CRAYON

Anna Griot, Ariane Hugues et Maurane Mazars, les trois illustratrices présentes, ont toutes été élèves dans le célèbre atelier d'illustration qui a fait la réputation de la Haute École des Arts du Rhin (HEAR), anciennement

nommée l'École Supérieure des Arts décoratifs de Strasbourg.

Anna Griot reçoit les félicitations du jury en 2016 pour son diplôme national en arts plastiques (DNAP). Elle travaille pour la presse, l'édition et le théâtre. Elle a reçu le 1^{er} prix Création numérique (Challenge Digital) pour le Festival international de la BD d'Angoulême 2016 et le 3^e prix Jeunes Talents au même Festival un an auparavant. Le mystère et la poésie du monde sauvage des animaux président souvent à son travail.

Ariane Hugues aime depuis longtemps dessiner les gens autour d'elle : « [...] la question de la figure humaine est vraiment au cœur de mes préoccupations de dessinatrice ». Après des études d'illustration et de bande dessinée à l'École Estienne à Paris, elle participe avec d'autres jeunes auteurs depuis 2012, à un travail éditorial, l'Amour éditions, qui évolue entre Strasbourg, Bruxelles, Angoulême et Paris.

Après des études à l'École Estienne, à Paris, **Maurane Mazars** part pour la Suisse, à la Haute École d'Art et de Design de Genève. Elle y obtient

le prix pour la Jeune Bande Dessinée du Canton de Genève 2015 ainsi que le 3^e prix du Concours International d'Illustration de Crans-Montana la même année. Elle achève désormais ses études à la HEAR à Strasbourg, tout en conservant un lien avec la Suisse où elle travaille et expose régulièrement.

Découvrez leurs sites internet :

annagriot.com
arianehugues.tumblr.com
mauranemazars.com ■

RENDEZ-VOUS
Samedi 20 mai de 19h à 21h

Maison des Arts
19 rue des Charrons à BISCHWILLER
(entrée et animation gratuites)

Animation portrait de 19h30 à 20h30
dans la limite des places disponibles.
Fermeture du musée à 21h.

Renseignement : 03 88 53 99 28
musee@bischwiller.com

BRÈVES

LES 24 HEURES DES COUTURIERS

Le FCJAB section athlétisme en collaboration avec la Ville, organise le 8 juillet 2017 à partir de 11 heures, une nouvelle course pédestre : les 24 heures des Couturiers.

Cette épreuve de course à pied se déroulera sur un circuit fermé de 2 km et se disputera en solo, en duo ou en relais par équipe pendant 24 heures du samedi 8 juillet 11h au dimanche 9 juillet 11h.

Pour la catégorie par équipe, ces dernières seront composées de 6 à 12 coureurs, pouvant se relayer selon la distance et le nombre de relais que chacun souhaite. Afin de mettre les athlètes dans les meilleures conditions possibles pour mener à bien leur projet sportif, des zones de confort leurs seront dédiées : espaces de repos (chapiteaux aménagés, zone de camping), de récupération (accès piscine, massage...), et de restauration.

Alors seul ou à plusieurs, vous êtes motivé pour parcourir 2 km ou 200 km ? Venez relever ce formidable défi !



Les courses de Bischwiller.

POUR EN SAVOIR +
www.bischwiller.com et www.performance67.com

LA PISCINE OUVRE SES PORTES LE 22 MAI

La piscine intercommunale à Bischwiller débutera sa saison estivale **le 22 mai à 10h jusqu'au 10 septembre 2017 à 19h.**

Ce cadre de verdure est une invitation à la détente, au sport et aux loisirs pour toute la famille avec :

- un bassin de 50m sur 25m et des couloirs de nage (selon affluence),
- une pataugeoire ludique chauffée,
- des espaces de jeux (terrain de beach-volley et beach-soccer, aire de jeu pour enfants, tables de ping-pong),
- restauration possible sur place.

Des activités gratuites sont également proposées durant la saison, telles que des séances d'aquagym, des baptêmes de plongée sous-marine, des séances de lecture par la médiathèque, une activité plongeon pour les moins de 14 ans...

La zumba s'invite au bord de l'eau (Zumba SGB Bischwiller) le 9 juillet de 10h à 12h et une animation aquagym le 11 juin et le 13 août de 10h à 12h.

POUR EN SAVOIR +
www.agglo-haguenau.fr / territoire de Bischwiller / rubrique Equipements. ■

MODER ...TON DÉFI !

La Ville s'associe au Canoë Kayak Club de Bischwiller pour vous proposer une activité découverte autour du canoë-kayak, dimanche 14 mai à partir de 10h à la base nautique, 14 rue d'Oberhoffen à Bischwiller. Animation adaptée à toute la famille, quel que soit votre âge !

La Moder et ses abords seront le terrain de pratique pour cette journée ludique appelée « Moder...ton défi ! ». L'objectif est de faire découvrir au public les différentes activités, qu'elles se déroulent sur l'eau ou sur la terre en partenariat avec les associations locales. Des défis seront à relever sur différents ateliers avec un tirage au sort en fin de journée.



Les animations prévues :

- Balade sur la Moder d'une durée de 1h30, gratuite et en autonomie, avec 4 départs au total (les personnes doivent savoir nager)
- Pêche aux canards pour les plus jeunes
- Tyrolienne, bloc d'escalade et Slackline par Altitude 137, le club d'escalade local
- Animation par la Maison de la nature de Münchhausen autour de la vie aquatique
- Animation du CASF autour de la pollution
- Animation musicale avec Radio ADN

Restauration toute au long de la journée. ■

CONTACT

Canoë Kayak Club de Bischwiller
Tél. 06 28 74 85 25
www.ckbischwiller.e-monsite.com

CULTURE

Des livres voyageurs prennent leur envol à Bischwiller

Une nouvelle activité est née dans la cité des Fifres ! Appelée « Livres voyageurs », elle est animée par les bénévoles de l'activité *Lectures partagées* au 22 rue de la Gare en partenariat avec la Ville. Ces derniers se sont inspirés d'un concept anglo-saxon de *book crossing* (la libre circulation des livres), déjà très répandu en France.

Le but de cette action est de mettre à disposition gratuitement des livres, pour partager et transmettre le goût de la lecture à tous, petits et grands.

Au hasard de nos déplacements, chacun peut rencontrer « un livre voyageur » et se l'approprier le temps de le lire, avant de le déposer à un endroit où il pourra à son tour être repris par un autre lecteur et ainsi poursuivre son voyage... Une étiquette collée au dos de la

couverture de chaque livre explique le concept.

Vous pouvez rencontrer ces livres voyageurs dans un premier temps chez les restaurateurs, dans les boulangeries, boucheries, laverie... mais aussi dans d'autres endroits insolites où le lecteur précédent aura jugé opportun de le déposer pour le transmettre à son tour. Cet été, des boîtes à livres seront également mises en place dans des lieux de passage et de promenade. ■

RENSEIGNEMENTS

Tél. 03 88 53 99 62

www.bischwiller.com



ÉLECTION DE MISS TEXT'STYLE



Venez nombreux à l'élection de la 1^{ère} Miss Text'style de Bischwiller !

L'Association Cycliste de Bischwiller et Environs, en partenariat avec la Ville, organise pour son 40^{ème} anniversaire cette manifestation animée par l'orchestre « Pêche d'Enfer », samedi le 13 mai 2017 sous le chapiteau, place de la Liberté.

Début de la soirée à 18h30, avec trois défilés à 19h30, 21h et 22h. Petite restauration sur place. Entrée 3 €, gratuit pour les moins de 14 ans.

Inscription des candidates par mail à : veronique.passion@hotmail.fr jusqu'au 30 avril 2017 (nombre de places limitées). ■

Miss Text'Style
Samedi 13 mai 2017
à partir de 18h30,
Chapiteau couvert
place de la Liberté
à BISCHWILLER

SOCIÉTÉ

Projection-débat autour du phénomène de la radicalisation

Depuis plusieurs mois, des rencontres interreligieuses ont lieu dans notre ville afin de mener des actions et des projets pour promouvoir le mieux-vivre ensemble.

Le 11 janvier dernier, au Centre Culturel Claude Vigée, le maire de Bischwiller, Jean-Lucien Netzer, a invité les citoyens et partenaires à découvrir le film dramatique français « Le ciel attendra », réalisé par Marie-Castille Mention-Schaar. Un film poignant qui met en exergue les stratégies d'embrigadement vers la radicalisation, notamment auprès des jeunes, et le difficile travail de déradicalisation.

Il a ensuite invité à débattre avec quatre personnalités présentes (voir photo ci-dessous) qui ont tour à tour pris la parole pour expliquer le processus de radicalisation en France aujourd'hui et le rôle des institutions. ■



Plusieurs personnalités ont animé les débats : (de gauche à droite) : Roger Eschbach secrétaire général de la sous-préfecture de Haguenau-Wissembourg, le commandant Sébastien Brach de la compagnie de gendarmerie de Haguenau, Philippe Ichter conseiller au cabinet de Philippe Richert, Jean-Lucien Netzer maire de Bischwiller et Jean-Claude Herrgott référent radicalisation à la Préfecture du Bas-Rhin.



Un public venu nombreux au Centre Culturel Claude Vigée pour assister à la projection « Le ciel attendra » et au débat qui a suivi.

DÎNER CARITATIF DE PRESTIGE



Le Sonnenhof vous convie à partager un moment d'exception à l'occasion du prochain dîner caritatif de prestige de la Fondation Protestante Sonnenhof intitulé « Déclinons l'art ».

Il aura lieu le vendredi 12 mai à partir de 19h30 à la MAC Robert Lieb de Bischwiller.

Jean-Georges Klein, chef étoilé du restaurant « Villa René Lalique », nous fera l'honneur de préparer un dîner d'exception. Il sera accompagné par le chef de la Fondation Sonnenhof, Jean-Marc Siat, et sa brigade. Le dîner s'adresse à tous les amoureux de l'art décliné sous toutes ses formes : gastronomie, peinture, sculpture, danse, littérature...

Par la même occasion, le Sonnenhof vous fera découvrir son univers si particulier et attachant.

Réservation auprès de Sylvie Schoen au 03 88 80 23 65 ou par mail : s.schoen@fondation-sonnenhof.org

DINER CARITATIF DE PRESTIGE

« Déclinons l'art »

vendredi 12 mai 2017
à partir de 19h30
MAC Robert Lieb
rue du Stade à Bischwiller

Une coiffe alsacienne restaurée

Quel plaisir de redonner vie à un objet ancien ! Et quel objet... La Ville, soutenue par la Région Grand Est, a souhaité restaurer une coiffe alsacienne moins commune que les coiffes à grand nœud noir : une coiffe de jeune fille protestante d'Oberseebach (aujourd'hui Seebach).



Présentation par la restauratrice de la coiffe avant restauration, aux élèves de CM1.

Nœud de taffetas de soie rouge vif, bonnet à couture médiane à motifs floraux avec dentelle métallique : cette coiffe traditionnelle datée du dernier quart du XIX^e siècle retrouve enfin son apparence.

Retrouvée dans les réserves du musée de la Laub en 2012, ce petit bonnet féminin était en très mauvais état de conservation ; le rapport de la restauratrice Judith Gauvin était sans appel : la soie du nœud était devenue si fragile - le nœud partait

littéralement en poussière - qu'attendre davantage l'aurait exposée à une disparition complète.

Un vrai dommage pour les collections du musée qui conserve déjà quelques autres coiffes alsaciennes mais pas d'exemplaire de ce type originaire de l'Outre-Forêt.

Dépoussiérage, démontage, consolidation, collage, couture, mise en teinte et protection, la plupart des étapes de la restauration textile a été suivie pour redonner vie à cette jolie coiffe de jeune fille qui devait faire tourner bien des têtes. Les coiffes folkloriques féminines (ou masculines) témoignent non seulement d'une grande beauté créative mais peuvent porter la valeur de la diversité confessionnelle qui fait la richesse de notre territoire.

«OBJET INANIMÉ, AVEZ-VOUS DONC UNE ÂME?»

Un projet pédagogique a été mené par la classe de CM2 de Mme Kautzmann du Groupe scolaire Foch-Menusiers, dans le cadre du contrat local d'éducation artistique (voir Envie n°4).

Les questions du folklore, de l'histoire du textile à Bischwiller, des coiffes alsaciennes et surtout de la restauration ont été évoquées avec la restauratrice. Toute la classe s'est prise au jeu de la devinette : *quel fut le destin de cette étonnante coiffe ? Pourquoi le nœud a-t-il été changé ? Qui était cette jeune fille ? Pourquoi ce bonnet alsacien n'a-t-il pas été conservé dans la famille de sa propriétaire ?*

Un travail d'écriture s'est d'ores et déjà mis en place ainsi qu'un spectacle de marionnettes à la MAC Robert Lieb qui a pu alimenter les histoires. Il s'agissait de « Cœur Cousu » par la compagnie De Fil et d'Os, d'après le roman éponyme de Carole Martinez. Cinq séances au musée de la Laub ont également été proposées ainsi qu'un atelier de création plastique.

La coiffe est visible pendant trois mois, du 4 mars au 31 mai 2017, au musée de la Laub, place de la Mairie. Horaires d'ouverture sur www.bischwiller.com ■



La coiffe après restauration exposée au musée de la Laub.



Baris Ayhan © Oktay Aytemir

PORTRAIT

Baris Ayhan, itinéraire d'un musicien voyageur

A seulement 31 ans, Baris Ayhan est un citoyen du monde, un troubleur des temps modernes, qui parcourt les contrées lointaines à la recherche de nouvelles sonorités musicales. Son défi ? Chanter dans les différentes langues des pays visités et partager des expériences et des savoirs avec les populations locales.

en'Ve : Quel est votre parcours ?

Baris Ayhan (B.A.) : J'ai grandi à Bischwiller dans une famille mélomane où j'ai appris très jeune à faire de la musique ! Ma scolarité, je l'ai effectuée à Bischwiller jusqu'à la terminale tout en suivant des cours de guitare à l'école de musique E. Michler puis au conservatoire. J'ai une formation en ethnomusicologie à la faculté de

musicologie de l'Université de Strasbourg. Ensuite, je me suis orienté vers l'enseignement en tant que professeur de musique au collège. Avant de me mettre en route, mon dernier poste était au collège d'Eckolsheim. Un jour, un ami a réalisé un tour du monde en 80 jours sans argent. Cette aventure humaine m'a donné envie de concrétiser mon rêve : voyager. J'ai alors préparé mon itinéraire avec

enthousiasme et j'ai pris la route en septembre 2015. J'avais le désir d'expérimenter la musique à travers les peuples du monde et de trouver mon propre rythme de vie. C'est ainsi que j'ai suivi le vent pour voyager !

en'Ve : Quel est votre projet ?

(B.A.) : Mon prénom Baris signifie « la paix » en turc. Quand je me suis mis en route, c'est de mon prénom

que je me suis inspiré pour donner un nom à mon voyage : « Musique pour la Paix ». En raison des événements successifs partout dans le monde je trouve significatif l'idée d'agir pour la paix. Quand je vais d'un pays à l'autre, je veux y apporter la paix avec mes chansons. C'est une bonne occasion d'entrer en contact avec des personnes de différentes cultures.

Moi, je suis pour l'amitié entre tous les peuples. Avec mon instrument traditionnel appelé cura (djoura), j'ai parcouru depuis deux ans des milliers de kilomètres pour aller à la rencontre des peuples des pays d'Europe de l'Est, les Balkans, Israël, la Palestine, l'Arménie, la Géorgie, l'Azerbaïdjan jusqu'à la Turquie. Au fil de mes tournées, je m'inspire de la musique traditionnelle locale pour me construire un répertoire. C'est ainsi que je me produis et enregistre les musiques tout en chantant avec des musiciens locaux, des chorales, des groupes polyphoniques dans la langue du pays visité. Mon répertoire

“ J'avais le désir d'expérimenter la musique à travers les peuples du monde et de trouver mon propre rythme de vie. C'est ainsi que j'ai suivi le vent pour voyager ! ”

compte actuellement 13 langues dont le yiddish. Une maison d'édition de musique suit mon parcours et envisage de produire un premier CD.

en'Ve : Jusqu'où le vent vous mènera-t-il ?

(B.A.) : J'ai parcouru un bon petit chemin. Je souhaite continuer de voyager à travers la musique aussi longtemps que le vent de la paix continuera de souffler. Les cultures, les langues, les vies, les opinions, les idées, les envies, les tristesses, les joies... ce sont des choses que nous partageons dans nos vies. Je voudrais rencontrer le plus de personnes possible. Puisque j'ai la conviction que de partager des expériences nous permet de trouver le meilleur vent. Je souhaite également partager mon répertoire avec les Bischwillerois, peut-être à l'occasion d'une prochaine Fête des Fifres...

en'Ve : Si Bischwiller était une musique, quelle serait-elle ?

(B.A.) : « Le concerto pour orchestre » (1943) de Béla Bartók* convient très bien pour Bischwiller ! Dans la pièce, chaque instrument est joué en solo, comme

si chacun avait un rôle principal dans les mouvements du morceau. Bischwiller est comme cela : des citoyens originaires de nombreux pays (des Portugais, des Italiens, des Géorgiens, des Arméniens, des Turcs, ...). Chacun, dans cette harmonie là, peut s'exprimer en solo et être accompagné par les autres instruments, c'est-à-dire les autres cultures. Cela forme un concerto tout en harmonie ! ■

Retrouvez la musique de Baris Ayhan sur www.youtube.com

*Béla Bartók : (1881-1945) Ethnomusicologue et compositeur de musique classique hongroise.



Baris Ayhan, en partance pour des contrées lointaines... © Oktay Aytemir

Utopies, l'histoire d'un projet pour les jeunes

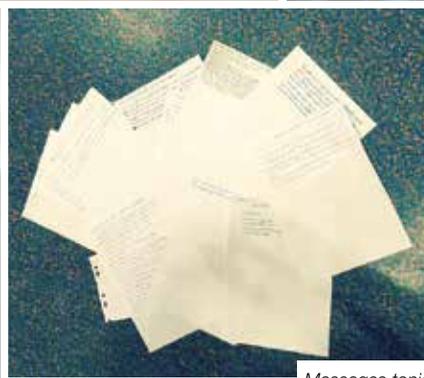
Utopies 1.2 est un projet de création théâtrale qui propose de donner la parole à la jeunesse d'aujourd'hui. Dans un monde où l'avenir peut paraître sombre et incertain, quel regard portent les adolescents sur notre société actuelle ? Quels sont leurs rêves, leurs utopies pour l'avenir ?

Initié par la compagnie Les Méridiens et soutenu par la MAC - Relais culturel de Bischwiller -, ce projet répond à la nécessité de créer du lien avec la jeunesse, de l'interroger sur sa vision de l'avenir. L'objectif est de mettre en dialogue l'équipe artistique de la compagnie et trois classes du lycée des métiers C. Goulden et du lycée André Maurois. Pour ce faire, Utopies 1.2 mêle sur deux années la collecte de la parole des lycéens, une résidence d'auteurs, des interventions artistiques et une création théâtrale.

Le metteur en scène Laurent Crovella et l'auteur Luc Tartar abordent la question des utopies à travers l'écriture, le jeu d'acteur mais aussi les arts plastiques. Ils recueillent les témoignages des adolescents que les lycéens porteront à la scène en fin de saison sous forme de

lecture théâtralisée. En 2017/2018, la compagnie créera un spectacle inspiré de ces paroles adolescentes et des écrits de l'auteur. La création du spectacle se déroulera dans les établissements scolaires partenaires, avec des répétitions ouvertes aux élèves.

Ce projet, étendu sur l'ensemble de l'Alsace, permet également de créer une circulation entre élèves, territoires et équipes artistiques. Il implique des élèves de Colmar, Sélestat et Mulhouse ainsi que la Comédie de l'Est à Colmar et le CREA de Kingersheim. Créer pour et avec la jeunesse d'aujourd'hui, favoriser la rencontre culturelle et artistique, participer à un processus de création artistique : voici en somme Utopies 1.2, l'histoire d'un projet pour les jeunes. ■



Massages toniques, exercices de confiance et jeux d'écriture avec les élèves des lycées A. Maurois et C. Goulden de Bischwiller.

Des échecs gagnants !

UN TROPHÉE POUR LA VILLE

Fin 2016, c'est à Port-Marly dans les Yvelines que notre ville a été mise à l'honneur à l'occasion du 5^{ème} Grand Prix des Pyramides où s'est déroulée la remise des trophées de la meilleure stratégie territoriale aux collectivités.

Bischwiller s'est vue décerner l'un des premiers trophées pour sa politique en faveur des associations et tout spécialement son soutien au club d'échecs local. En effet ce dernier, présidé par Roland Reeb, se distingue au niveau national et européen depuis de nombreuses années ! C'est Michèle Muller, 1^{ère} adjointe au maire, qui a représenté le maire Jean-Lucien Netzer lors de la cérémonie de remise des prix. Lors de son discours, elle a souligné la politique de soutien aux associations menée par la municipalité et qui permet au club d'échecs de s'investir dans la formation des jeunes et d'organiser des tournois qui regroupent les meilleurs jeunes et les champions.

L'EXCELLENCE DU CERCLE D'ÉCHECS DE BISCHWILLER

Le club a été sacré Meilleur club Jeunes devant Mulhouse et Corsica Chess Club pour la 6^{ème} fois lors du Championnat de France d'Échecs qui s'est tenu en avril 2016. L'association s'entraîne à la MAC Robert Lieb toutes les semaines.

Renseignement : Cercle d'Échecs de Bischwiller, tél : 03 88 72 34 01, mail : reeb.roland@aliceadsl.fr ■



Lors de la remise du Trophée à notre ville (de gauche à droite) : Stéphane Escafre Président de la FFE, Frédéric Dana Président de la Société Kids Up, Michèle Muller 1^{ère} adjointe au maire, Franck Droin Président de la Société Kaissa, Jean-Claude Moingt Organisateur des Trophées et Jean-Daniel Levy Directeur Harris-Interactive. © Document remis.



Le maire de la Ville, présent au club d'échecs lors d'un entraînement des jeunes.

GRENKE S'ENGAGE AUX CÔTÉS DES JEUNES

GRENKE, spécialiste des solutions de financement locatif, est l'un des principaux partenaires du club d'échecs de Bischwiller. Grâce à son soutien, le club d'échecs de la ville a su se développer au fil des années et peut se targuer d'avoir parmi ses membres, les meilleures équipes de joueurs de France, et ce depuis de nombreuses années !

DÉCOUVERTE

Bischwiller, berceau de la plongée sous-marine



Photo du haut :
Gravière du Fort
à Holtzheim
© A.C Heller.

Photo du bas :
Bernard Schittly
à l'Alsace
Nautile Club de
Bischwiller, rue
des Casernes,
où il accueille et
forme tous les
passionnés de
plongée.



Nous avons rencontré Bernard Schittly, 100% Bischwillerois et 100% passionné ! Médecin généraliste dans notre commune, il pratique la plongée subaquatique depuis plus de 20 ans et forme les plongeurs, moniteurs et formateurs de plongée de toute l'Europe. Avec des amis, il est à l'origine d'un projet novateur qui est la création d'une gravière, devenue un haut lieu de plongée et une référence en termes de préservation de l'environnement.

en'Ve : Comment vous est venue cette passion ?

Bernard Schittly (B.S) : La passion de l'eau, je l'ai depuis tout temps. Tout jeune, je bravais l'interdiction de mes parents et me baignais dans les gravières en cachette. La plongée me fascinait mais je ne me suis pris le temps de découvrir cette activité qu'il y a une vingtaine d'années. Après avoir progressé en tant que plongeur - et comme j'ai la fibre associative - c'est donc naturellement que je suis devenu moniteur de plongée. J'aime m'occuper des autres, partager et transmettre mes connaissances pour faire évoluer les autres. Actuellement, je suis instructeur : je forme les formateurs des moniteurs de plongée, en grande partie dans les locaux de l'Association Alsace Nautile Club, au 5 rue des Casernes. D'ailleurs, Bischwiller est le seul site dans l'est de la France qui assure toutes les formations, du plongeur débutant au moniteur le plus chevronné. Je suis également Président du Comité Directeur de l'Inter Région Est (Fédération Française d'Études et de Sports Sous-Marins). Au niveau national, tout le monde connaît Bischwiller !

en'Ve : quels sont vos lieux de pratique ?

B.S : La vraie vie de plongeur se passe dans l'eau douce ou salée... c'est pour cela qu'il fallait que l'on trouve un vrai site de plongée, différent d'une piscine, pour développer l'activité. Alors, avec des amis, nous avons trouvé une gravière en fin d'exploitation sur 10 hectares à Holtzheim « La gravière du Fort ». Nous avons créé une fédération de clubs pour acheter le site et nous avons élaboré un projet d'envergure, totalement novateur,

pour transformer le lieu en un site de plongée d'eau douce, certainement le plus fréquenté de la planète aujourd'hui. Les plongeurs viennent de toute l'Europe pour pratiquer leur passion et se former ! La gravière enregistre pas moins de 22 000 plongées par an !

en'Ve : Pourquoi cette gravière est-elle une référence ?

B.S : La gravière du Fort est un stade sportif... aquatique. Grâce aux subventions obtenues, elle a été aménagée pour que les plongeurs puissent s'adonner à leur passion tout en respectant le milieu naturel. En l'espace de très peu de temps, la végétation a poussé, les poissons ont colonisé le milieu sans aucune intervention humaine. Notre gravière est devenue un biotope extraordinaire. La pêche y est d'ailleurs interdite. La visibilité dans l'eau dépasse quelquefois 20 mètres, ce qui est tout à fait exceptionnel ! Avec autant de plongées par an, notre priorité est de préserver l'environnement. Nous avons aménagé des pontons de mise à l'eau pour ne pas toucher le fond et ne rien abîmer en entrant et en sortant de l'eau. Des formations sont d'ailleurs données aux moniteurs pour respecter le milieu. Nous avons également mis en place une cale d'accès pour personnes handicapées afin qu'elles puissent également accéder à ce loisir. Un investissement certes lourd mais nous avons une politique forte pour que tous puissent réaliser cette passion.

en'Ve : Vous intervenez aussi dans les écoles ?

B.S : Oui, avec l'association Alsace



Nautile Club de Bischwiller, je mène une action de formation auprès des élèves volontaires de CM1-CM2 dans le cadre des activités après l'école. Une partie théorique leur est expliquée avec le respect du milieu, le développement durable, le phénomène de pression, puis ils participent à des séances pratiques qui se déroulent à la piscine de Bischwiller.

en'Ve : Quel regard portez-vous sur notre ville ?

B.S : C'est une ville qui a beaucoup d'atouts, des infrastructures sportives incroyables. Bischwiller s'est bien embellie depuis plusieurs années avec notamment la trame verte, l'aménagement du centre-ville, les travaux de voirie et les efforts de fleurissement. C'est une ville active, dynamique et il y fait bon vivre. Nous avons la chance d'avoir ces nouveaux locaux et une association aussi dynamique que l'Alsace Nautile Club ! ■

ÉCONOMIE

Les nouveaux commerces et entreprises

GARAGE ET AUTOMOBILE

● VO AUTOS

Rachid BADDA - Commerce de voitures et de véhicules automobiles légers - 1 rue de la Gare

● DÉPANNAGE AUTO À DOMICILE

Choun LIM - Dépannage, réparation, achat et vente de voitures d'occasion 25 rue de la République

HÉBERGEMENT

● À L'OURS

Jean WAGNER - Chambre d'hôtes 2 rue de la Couronne

● LE GÎTE DE ZABETH

Elisabeth et Christian VOLTZENLOGEL Gîte et chambre d'hôtes 35 rue de la Garance

RESTAURANT

● AU CYGNE

Magali GOLÉ et David PORTAL - Nouveaux propriétaires 1 rue du Maréchal Foch

HABILLEMENT ET ACCESSOIRES

● HELL'SASS ARMY SHOP

Jérôme LAVERNAY Commerce équipement de plein air : chasse, pêche, airsoft, camping, agent des forces de l'ordre et de sécurité - 29 rue Raymond Poincaré

DIVERS

● BLANCHISSERIE ÉPHÉMÈRE

Lycée des Métiers Goulden - Blanchisserie - 10 rue Raymond Poincaré (uniquement en mai)

● F2S EXPERTISE & RH

Florentine SCHNEIDER Expert-comptable et accompagnement à la gestion des ressources humaines - 16 rue des Couturières

● ISTANBULLU GOKSU

Goksu ISTANBULLU - Vente à distance sur catalogue spécialisé 4 rue des Roseaux

● KAR AND CAR

Tuna KARANFIL - Photocopie, préparation de documents et autres activités spécialisées de soutien de bureau - 139 rue du Général Rampont

● L&L

Zhao ZHANG - Import export de tous produits non réglementés 10 rue du Rhin

● SGE 67 JMP

Jean-Marie PRINIUI - Activité de sécurité privée - 57 rue Paul Weiss

COMMERCE

Du côté de l'ACAB

A l'occasion de l'assemblée générale de l'Association des Commerçants de Bischwiller et environs (ACAB), nous avons rencontré son Président, Bernard HECKERT, qui nous livre les projets de l'association.

en'Ve : *Quand s'est déroulée l'assemblée générale des Commerçants et Artisans de Bischwiller (ACAB) ?*

Bernard Heckert (B.H) : Elle s'est tenue le 7 février dernier à la salle du Lion d'Or de Bischwiller, en présence de M. le Maire Jean-Lucien Netzer, de Mme Michèle Muller 1^{ère} adjointe au maire, déléguée au commerce, de représentants de chambres consulaires et d'autres notables et institutionnels de la région. Diverses opérations commerciales ont été menées dans le dernier trimestre 2016 ; elles ont été largement soutenues par la commune, l'ensemble des commerçants des communes environnantes et les médias.

en'Ve : *quels sont les résultats significatifs ?*

B.H : Cette nouvelle année porte enfin les fruits d'un travail collaboratif entre l'ACAB et la municipalité sur le thème du développement du commerce de proximité. Quatre nouveaux commerces se sont installés à Bischwiller. Le 1^{er}, Néo Concept Immo, dirigé par M. Christophe Zimpfer, anciennement connu comme directeur du Leclerc Express, qui sera à vos côtés pour vos projets ou futurs projets pour toutes transactions immobilières, gestion, locations, estimations, etc. La 2^{ème} nouvelle activité est gérée par Mme Mirela Ribic, ambassadrice Passport Plaisir. Elle développe son activité dans le domaine du thé et café Bio et propose par ailleurs tous les accessoires s'y rattachant. La 3^{ème} activité est au stade de conceptualisation, il s'agira d'une blanchisserie éphémère qui doit

s'installer dans les anciens locaux de Chaussures Georges, rue Raymond Poincaré; ce projet est piloté par le proviseur M. Stéphane Klein du lycée des métiers Goulden en collaboration avec ses professeurs et élèves. Et enfin, Hell'sass Army Shop qui a ouvert ses portes mi-février. Ce magasin propose des vêtements et accessoires de type militaire. Des équipements pour la pratique du camping, de la marche ainsi que des articles de survie. Ce commerce s'adresse à tous types de consommateurs avec des produits neufs et d'occasions.

en'Ve : *quels sont vos projets ?*

B.H : Ce 1^{er} trimestre nous a également porté dans la réflexion pour préparer une animation de Pâques qui rassemble un grand nombre de commerçants pour le plaisir et la joie de tous les habitants du secteur. Il s'agit d'un jeu, avec une énigme à résoudre à travers un circuit découverte des vitrines des commerçants. De nombreux lots, orientés vers les loisirs des familles sont à gagner. Cette animation de Pâques est une première à Bischwiller.

Nous nous consacrons à la préparation d'un Salon Régional du Commerce et de l'Artisanat, appuyé par un Forum de l'Emploi et de la Formation au mois d'octobre à la MAC de Bischwiller. Temps fort et moment exceptionnel pour mettre en valeur notre territoire et par ce biais faire valoir les savoir-faire et compétences disponibles. Mais plus encore, donner envie à de nouveaux commerçants ou artisans



© Charles Neuhart

de venir rejoindre notre cité et par là, compléter l'offre commerciale déjà disponible.

La formation et l'emploi revêtent une importance majeure pour toutes les couches de la population et c'est pour cette raison que les Missions Locales en partenariat avec Pôle Emploi seront présentes. Elles animeront des conférences, donneront des conseils et des orientations sur des futurs emplois, formations, créations et reprises d'entreprises. Nous incitons tout partenaire économique qui s'inscrit dans notre démarche, à nous contacter pour envisager sa présence sous quelques formes que ce soit. ■

ACAB

15 place de la Mairie
67240 BISCHWILLER
Tél. 03 88 06 26 64

www.acab-bischwiller.fr

GOULDEN SHOP : LA QUALITÉ ET LE SERVICE AU TOP !

Grande opération nettoyage de couettes et coussins au mois de mai.

En partenariat avec la Ville, le lycée des métiers Charles Goulden à Bischwiller ouvrira les portes de sa blanchisserie :

en mai, tous les mardis et mercredis matin de 8h30 à 12h
10 rue Raymond Poincaré (anciennement Chaussures Georges)

Vous pourrez y déposer vos couettes (5€ pour les synthétiques, 8€ pour celles en plume) et coussins (1€/pièce) pour les récupérer la semaine suivante.

Ce projet implique la participation de toutes les filières ainsi que du personnel encadrant du lycée :

- pour l'entretien des articles, la filière des CAP Métiers de la Blanchisserie Industrielle
- pour le côté administratif, les élèves de Gestion Administration
- pour toute la partie communication et animation, les élèves de Commerce
- pour la réfection des meubles de l'accueil du magasin, les CAP Conduite des Installations de Production
- les personnels encadrant aident à la mise en place de l'accueil.

Ils auront le plaisir de vous accueillir et de prendre le plus grand soin de vos articles !



© Studio12 Fotolia.com



Fête des plantes & artisanat local

3^{EME} ÉDITION

DIMANCHE 30 AVRIL DE 10H À 17H

entrée libre

Bourse aux plantes et ventes

Animations & ateliers
autour du développement durable

Chapiteau Couvert - Place de la Liberté
& Cour du CASF - 7 rue des Casernes

**OUVERT
AUX PARTICULIERS
ET PROFESSIONNELS**



Renseignements et inscription :
CASF - 03 88 63 57 09
casf@casf-bischwiller.net



BISCHWILLER

Crédits photos : © Yacovya - Fotolia.com
Réalisation : service communication - Ville de Bischwiller

CHALLENGE

Les raideurs fous en piste

Début avril, « Les Raideurs fous » du lycée Maurois de Bischwiller ont rallié Bischwiller à Elbeuf en Normandie pour suivre les traces d'André Maurois. Un raid VTT de 9 jours riche en émotions !

Sur une proposition de Monsieur Netzer, maire de la ville, le groupe de cyclistes constitué de 25 jeunes accompagnés de professeurs et de bénévoles d'horizons variés, se sont lancés à l'assaut de la Normandie. Après des mois d'entraînement, ils ont relié Bischwiller à Elbeuf, la ville natale de l'écrivain André Maurois, soit 650 km. La famille de ce grand écrivain a en effet des origines bien enracinées dans la cité des Fifres. Les édiles normands et la Direction du Lycée d'Elbeuf ont accueilli les cyclistes ainsi qu'une délégation du lycée A. Maurois et de la Ville de Bischwiller pour une célébration commune du grand homme de lettres.

UNE LONGUE HISTOIRE

Depuis 1992, le lycée André Maurois de Bischwiller organise régulièrement des raids VTT avec un groupe d'élèves volontaires en classe de seconde et de première. Après « Le Mont aiguille », les Raideurs fous sont partis de Bischwiller en 2007 pour rallier Katowice en Pologne. Trois ans plus tard, ils ont pédalé jusqu'à Istanbul. Puis ce fut Prague. Après plusieurs raids chez nos voisins allemands, ils ont aussi mis à leur actif une traversée partielle du massif vosgien, ainsi qu'un raid Bischwiller - Rotterdam.

La Ville de Bischwiller a toujours soutenu ces projets à haute valeur pédagogique et culturelle. Bravo à tous les participants ! ■



L'ensemble des jeunes raideurs fous 2017 lors d'un entraînement.

À LA RECHERCHE DE PIPO



© Fotolia.com

Dans le cadre de l'exposition temporaire autour du textile qui aura lieu à la Maison des Arts du 29 septembre au 31 décembre 2017, le service culture de la Ville recherche des vêtements pour enfants de la marque PIPO, réalisés par l'usine VESTRA.

Si vous avez conservé l'une ou l'autre pièce, merci de contacter le service culture au 03 88 53 99 28 ou par mail à musee@bischwiller.com ■





Associations, étudiants, élus, particuliers et anonymes, ils ont fait l'actualité des derniers mois dans notre ville. Clin d'œil à quelques-uns d'entre eux...

1. Réouverture annuelle des musées de la ville les 4 et 5 mars 2017. La Maison des Arts a accueilli à cette occasion, Nathalie ROLLAND-HUCKEL, artiste d'exception dont le métier d'art est laqueur.
2. Chaque année, les premières fleurs du printemps viennent embellir la trame verte.
3. Inauguration du Pôle d'Activités Médicales Gériatriques (PAMG) le 27 janvier au Centre Hospitalier Départemental de Bischwiller.
4. Découverte de la gym douce le 8 janvier dernier dans le cadre du programme « Santé & bien-être dans ma ville ».
5. Pour fêter le retour à la lumière, la Ville en collaboration avec l'artiste Daniel KNIPPER et le lycée des Métiers Goulden, a organisé le spectacle « Lumières » le 4 février dernier place de la Mairie.
6. Le traditionnel défilé du Saint-Nicolas, le 2 décembre 2016, a été plébiscité par les petits et les grands.
7. Remise des récompenses lors de la réception du concours de décorations et d'illuminations de Noël le 4 février 2017.



DOSSIER

Les grands chantiers dans la ville



Réaménagement du carrefour rues d'Oberhoffen et de la Couronne, mars 2017.

D'importants chantiers ont démarré dans notre commune depuis quelques mois afin d'améliorer le cadre de vie des habitants, de faciliter les déplacements doux (à pied, à vélo) à travers la ville, mais aussi pour sécuriser les flux de circulation au carrefour de la rue d'Oberhoffen. Tour d'horizon des différents travaux initiés.

TRAVAUX RUE D'OBERHOFFEN

La rue d'Oberhoffen est une voie de circulation communale qui draine un trafic routier important. En effet, voitures, bus, poids lourds pour la desserte des commerces, piétons et cyclistes se croisent au fil de la journée. Il était donc nécessaire de réaménager l'ensemble du secteur pour améliorer le cadre de vie des citoyens et sécuriser les flux de circulation. Le carrefour rue d'Oberhoffen sera entièrement repensé, tout en favorisant le déplacement des modes de transports doux par la création d'une zone 30. La mise en conformité des axes de circulation pour les personnes à mobilité réduite sera également établie.

Les capacités de stationnement des véhicules seront revues à la hausse.

Ce chantier s'accompagne de travaux de renforcement du réseau d'eau potable dans la rue des Serruriers, de la restructuration complète du réseau d'éclairage public, de l'enfouissement des réseaux aériens de télécommunication. Le développement de la vidéoprotection et le déploiement de fourreaux pour le très haut débit seront également menés. ▶

528 300 €

Travaux d'aménagement de voirie

112 000 €

Travaux d'éclairage public, de vidéoprotection, d'enfouissement du réseau aérien

30 000 €

Travaux d'eau potable



Aménagement de places de stationnement supplémentaires au début de la rue de Rohrwiller.

POTAGER CITOYEN

Solidarité et partage vont être mis en avant grâce à la réalisation par la commune de trois jardinières citoyennes.

Ces dernières se situeront sur la trame verte, entre la rue Profonde et la rue du Diaconat. Dans cet espace comprenant un parc arboré, un verger, des ruches, des bancs publics et un cours d'eau, l'idée est de mettre à disposition gratuitement, et pour tous, un espace de jardinage.

Les services techniques de la Ville effectueront des plantations et des semis d'herbes aromatiques et médicinales (non toxique) accessibles à tous les citoyens qui pourront ensuite les partager. Puis, les jardiniers bischwillerois amateurs volontaires pourront y cultiver leurs propres fruits et légumes et les laisser en libre-cueillette.

L'ensemble de ces travaux sera finalisé au courant du premier semestre 2017. Durant cette période, un pré fleuri sera également semé pour égayer encore plus les lieux et permettre aux abeilles de butiner.

En images, nous vous invitons à découvrir l'avancée de nombreux travaux à travers la ville pour améliorer le quotidien de nos citoyens, de nos enfants et de nos associations. ■



1



2



3

1. Réalisation de jardinières citoyennes au 1^{er} semestre 2017.

2. Réfection du mur d'escalade au Centre Sportif Couvert rue du Stade.

3. Réhabilitation de l'ancien tabac Pfaadt afin de créer des logements gérés par la SOCONEC ainsi qu'un local commercial.



4

4. Création d'une nouvelle Bibliothèque Centre Documentaire (BCD) à l'école Menuisiers. Les travaux de gros-œuvre sont achevés, débutent maintenant les travaux intérieurs d'aménagement (plâtrerie, menuiseries extérieures, électricité, chauffage).

5. Développement de l'expression artistique et culturelle avec l'aménagement de la « Vitrine des arts » au rez-de-chaussée du bâtiment situé 2 rue des Pharmaciens. Rafraîchissement et aménagement en galerie d'exposition.



5



6



7

6 et 7. Dans le cadre d'un projet pédagogique, une ancienne pièce de l'école Erlenberg a été réhabilitée pour reproduire une salle de classe d'époque avec les anciens objets et meubles.

La Vitrine des arts

Local d'exposition temporaire, rue des Pharmaciens à Bischwiller

Vous êtes artiste et souhaitez exposer vos œuvres ? Inscrivez-vous vite.

JE M'INSCRIS >>>

WWW.BISCHWILLER.COM



en vie
à Bischwiller

Découverte du canoë-kayak

Dimanche 14 mai de 10h à 12h

Gratuit



Renseignements :
03 88 53 99 30

Rendez-vous base nautique
rue d'Oberhoffen
67240 Bischwiller

CRÉATION

Les vitrines s'animent en ville

Avec l'arrivée des beaux jours, un souffle artistique anime les vitrines du centre-ville. Une invitation à découvrir la réflexion menée sur la liberté, le partage et la valorisation des talents bischwillerois dont nous sommes si fiers !



(1) Vitrine des arts, 2 rue des Pharmaciens - exposition de Louise Fritsch, artiste plasticienne © Louise Fritsch, Gnos d'oc eht, 2013, huile sur toile.

(2) Vitrine au 22 rue de la Gare - d'après une création en papier découpé de Michèle Wagner, imagière.

(3) Vitrine du local dédié au Conseil citoyen, 1 rue des Charrons - décoration réalisée sur le thème de la démocratie par les élèves du lycée des métiers Goulden et leur professeur.

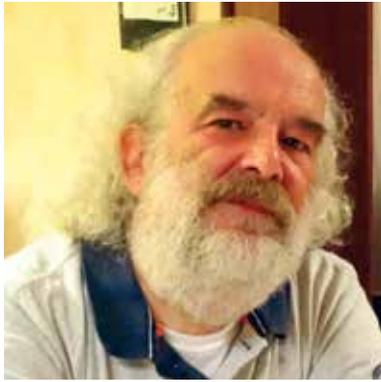


3

CLIN D'OEIL

Les illustrateurs professionnels

Grâce à leur coup de crayon, ils nous font rêver, voyager, sourire, à travers leurs illustrations. Originaires ou liés à la cité des Fifres, focus sur certains d'entre eux.



PIERRE GLESSER

Originaire de Bischwiller. Après ses études à l'École des Arts Décoratifs de Strasbourg, il tombe sous le charme de la Bourgogne et de Dijon (Album « Dijon-Lumières »). Sa rencontre avec le scénariste Greg Newman lui permet de faire ses premiers pas dans la bande dessinée (adaptation de « La guerre des boutons » d'après L. Pergaud). Intervenant en milieu scolaire, il crée également les colos « La bande à BD » avec l'association Temps-Jeunes. Les aventures qu'il imagine et dessine mêlent réalisme et fantaisie, humour et références historiques.



MARYLINE WEYL

Née le jour de Noël 1984 à Strasbourg, elle rêve d'être illustratrice depuis l'âge de 6 ans. Elle vit de sa passion depuis 2011. Passionnée par les animaux, la nature et le cinéma fantastique, c'est tout naturellement qu'elle invente dès son plus jeune âge des histoires et des dessins peuplés d'animaux féériques. Elle adore aller à la rencontre de ses lecteurs et participe depuis plusieurs éditions à la Fête des Fifres de Bischwiller, un de ses festivals préférés !



DÉBORAH SCHMITT

Originaire de Bischwiller. Diplômée de l'École Supérieure d'Arts de Lorraine, option images narratives. Elle pratique la lino-gravure, la sérigraphie et la peinture depuis son passage à l'Académie Royale des Beaux Arts de Liège. Elle travaille comme intervenante plastique avec les enfants et les adolescents dans des centres culturels. « La pratique artistique prend tout son sens lorsqu'elle est partagée et transmise vers une énergie commune. Ce qui m'intéresse c'est le processus créatif et non le résultat. »



CHRISTOPHE CARMONA

Passionné d'histoire, il a très vite découvert l'importance de notre ville, et surtout l'existence de son château fort médiéval, le Tiefenthal. A l'occasion du « Pfiffersdaa » en 2002, une affiche représentant le château et un cortège lui a été commandée. Plus tard, il a enfin réalisé son rêve en créant avec Guy Trendel un livre sur les « Villes fortifiées d'Alsace et les châteaux de plaine » aux éditions I.D., avril 2016. Dans cet ouvrage, il s'est risqué à dessiner une restitution fidèle du site disparu à Bischwiller !

JEUNESSE

« SOUVIENS-TOI », LE PLAN LECTURE 2017

Le plan lecture a pour thématique cette année « Souviens-toi ». Si la thématique est renouvelée chaque année, les objectifs du plan lecture, eux, ne changent pas.

Ce dispositif, unique en France, a pour mission d'améliorer la maîtrise de la langue et de promouvoir la lecture. Il concerne les établissements scolaires de la ville, de la petite section maternelle jusqu'aux lycéens de terminale. Sur le thème « Souviens-toi », ce ne sont pas moins de 44 projets qui sont réalisés par tous les établissements scolaires de Bischwiller. Les travaux des élèves seront exposés à la Médiathèque durant la Fête du Livre. Du 16 mai au 8 juin, les bibliothécaires accueilleront une cinquantaine de classes.

Notre Ville soutient cette opération et verse une subvention de 14 000 € par année scolaire.

Le plan lecture compte également de nombreux autres partenaires : l'Éducation Nationale, la MAC Robert Lieb, la Médiathèque, le service culture de la Ville et l'école de musique. ■

QUELQUES PROJETS 2017

Voici quelques projets :

- « Grâce à la musique, je me souviens » (maternelle Centre),
- « De saison en saison » (maternelle Rebgarten),
- « Ecole d'autrefois » (élémentaire Erlenberg),
- « Découverte des musées au travers de la restauration d'une coiffe alsacienne » (élémentaire Groupe scolaire),
- « Retour aux sources de notre civilisation » (collège A. Maurois),
- « Au chœur des souvenirs » (collège Saut-du-Lièvre),
- « Passeurs de mémoire » (lycée A. Maurois),
- « L'arbre des souvenirs » (lycée des Métiers Goulden).

RELAIS D'ASSISTANT(E)S MATERNELLE(S) : UN BILAN POSITIF



Atelier d'éveil musical animé par P. KLEIN de l'association IMPACTS.

Le Relais d'Assistant(e)s Maternel(le)s (R.A.M.) de Bischwiller et environs ouvert depuis septembre 2016 a proposé dès le mois suivant des ateliers pédagogiques pour les enfants de 0 à 3 ans sur l'ensemble des communes du territoire.

Les animations itinérantes sont proposées deux fois par semaine aux assistant(e)s maternel(le)s et aux parents. Les thèmes abordés sont variés : psychomotricité, créativité, chants et histoires, éveil musical, etc.

A Bischwiller, les ateliers se déroulent au sein du périscolaire et ont été l'occasion de proposer en 2016 des temps autour de la créativité, de chants et d'histoires et de « patouille ». Ces ateliers se destinent à favoriser l'éveil et la socialisation des enfants, tout en permettant à l'adulte accompagnateur, professionnel ou parent, de vivre un moment « différent » avec l'enfant. Les vacances scolaires sont également l'occasion d'inclure les plus grands et de favoriser les sorties.

Enfin, le R.A.M. organise à fréquence régulière des soirées thématiques qui se destinent aussi bien aux professionnels de la petite enfance, qu'aux parents. ■

POUR EN SAVOIR +

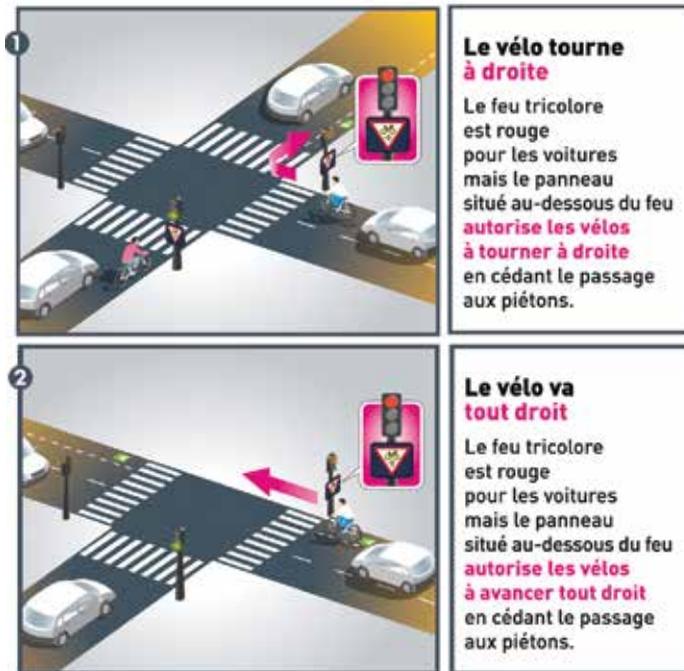
www.agglo-haguenu.fr/territoire/bischwiller/ rubrique Réalisations et projets



Réalisation d'une ferme sensorielle à l'école maternelle du Centre.

SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Les panneaux « tourne-à-droite » pour les vélos, opérationnels



Le vélo tourne à droite

Le feu tricolore est rouge pour les voitures mais le panneau situé au-dessous du feu autorise les vélos à tourner à droite en cédant le passage aux piétons.

Le vélo va tout droit

Le feu tricolore est rouge pour les voitures mais le panneau situé au-dessous du feu autorise les vélos à avancer tout droit en cédant le passage aux piétons.

Depuis le 16 janvier, la Ville a mis en place de nouveaux panneaux à destination des vélos. Les cyclistes qui arpentent les rues de la commune bénéficient désormais de panneaux « tourne-à-droite » installés aux 9 carrefours avec feu tricolore. Ainsi, ces nouveaux panneaux signalétiques permettent aux cyclistes de franchir le feu rouge pour tourner à droite dans le carrefour, toujours avec prudence.

Déjà expérimentés avec succès dans de nombreuses villes, ces panneaux ont plusieurs objectifs : développer des modes de circulation doux en ville et encourager la pratique du vélo, fluidifier la circulation cycliste, éviter certains conflits entre les cyclistes et les véhicules arrêtés au feu, notamment celui de l'angle mort. ■

De Bischwiller à Paris, pour que ça bouge dans les quartiers

Depuis près d'un an, un conseil citoyen a été mis en place dans le quartier Liberté de Bischwiller. Composé d'habitants, d'acteurs locaux et de forces vives, il a pour ambition de favoriser les échanges et le dialogue sur les problématiques du quartier.

Une rencontre départementale des conseils citoyens a eu lieu le samedi 8 octobre 2016. Elle a permis aux conseillers de se rencontrer et d'échanger sur la mise en place de ce nouveau dispositif. A l'issue de cette rencontre, Roger Roth a été désigné pour représenter Bischwiller lors d'une rencontre nationale des conseils citoyens à l'occasion de la « Rentrée Citoyenne ». Il a été accompagné par François Portal, coordinateur au CASF en charge d'animer le conseil citoyen.

En présence du Président de la République, François Hollande, du Ministre de la Ville, de la Jeunesse et des Sports, Patrick Kanner et de la Secrétaire d'Etat déléguée à la Politique de la Ville, Hélène Geoffroy, cette journée a été l'occasion de rencontrer de

nombreux autres conseillers citoyens venus de toutes les régions françaises. Des échanges fructueux sont venus renforcer la réflexion sur les actions en cours à Bischwiller : une enquête établie sur la base d'un questionnaire

afin que chaque habitant puisse participer au débat. Le conseil citoyen se réunit chaque 1^{er} mardi du mois, rue des Charrons. Il reste ouvert à tous les habitants intéressés. N'hésitez pas à venir y participer. ■



MM. Roger Roth et François Portal en compagnie des représentantes du Conseil Citoyen du quartier des Pins de Haguenau.

TROMBINOSCOPE

Nos 8 délégués bischwillerois à la Communauté d'Agglomération de Haguenau



Jean-Luc Netzer
1^{er} Vice-Président



Raymond Gress
5^{ème} Vice-Président



Michèle Muller



Cathy Kientz



René Eckert



Jean-Pierre Datin



Gérard Becker



Francis Brayé

Un dispositif réformé pour le Conseil Municipal des Enfants (CME)

Le CME est un dispositif en place à Bischwiller depuis 1995. Il permet aux jeunes de vivre une expérience citoyenne unique en participant activement à la vie de la cité.

La Ville a fait le choix de réformer ce dispositif depuis la rentrée scolaire 2016, afin de lui redonner une nouvelle dynamique et de tenir compte, dans son fonctionnement, des nouveaux rythmes scolaires.

Désormais, 33 jeunes élus de CM1 et CM2 siègent au CME. La durée du mandat a été portée à 2 ans et le nouveau conseil 2016-2018 a été installé officiellement le 5 décembre dernier.

Pour favoriser le travail d'équipe, l'assemblée fonctionne depuis mi-janvier sous forme de trois commissions de travail thématiques : environnement-sécurité-cadre de vie, culture-patrimoine-animation et enfin solidarité-actualité-citoyenneté. ■



Le Conseil Municipal des Enfants mandat 2016-2018 avec Yaniss Bouhamdi (1^{er} rang, avec l'écharpe bleue), nouveau maire junior.

TRAVAUX



1



3



4



2

La ville s'embellie !

1. Mise en conformité de l'accessibilité au centre sportif couvert pour les personnes à mobilité réduite. Mise en place d'un ascenseur et réhabilitation des douches par une entreprise extérieure.
2. Mise en conformité des trottoirs et du passage piétons au carrefour rues des Pharmaciens et Charrons par l'équipe voirie communale.
3. Rafraîchissement et pose du parquet dans la salle de danse au sous-sol de la MAC Robert Lieb par l'équipe des menuisiers de la commune.
4. La restauration de la façade de la crèche rue du Château est terminée. L'entreprise extérieure poursuit le ravalement des façades côté parking et cour.

SAGA DES PERSONNES CÉLÈBRES

Ilse Jordan, cantatrice et écrivaine

En 2003, sur un marché aux puces du Haut-Rhin, un curieux fait l'acquisition d'un manuscrit en allemand, ni daté ni même signé, pour la somme modique d'un euro. L'histoire aurait pu s'arrêter là. Pourtant, l'acquéreur en question, Jean-Louis Spieser, enseignant de français, passionné d'histoire et bon germanophone, sent qu'il a affaire à un document tout à fait étonnant.

En effet, la description très précise et à la fois poétique de voyages en Asie et dans le Pacifique sur plus de 300 pages écrites par une jeune femme, entre 1926 et 1931, lui permet de supposer qu'il tient une personnalité. Ce que lui confirment pas moins de trois scientifiques aux quatre coins du globe : un Allemand, un Australien et un Gallois !

Grâce à des recherches sur internet pendant plusieurs années, Jean-Louis Spieser découvre qu'il s'agit d'une Bischwilleroise de 35 ans : Ilse Jordan (1891-1988).

DE BISCHWILLER ET PLUS À L'EST ENCORE

Fille d'enseignant – les archives de Bischwiller précisent que son père, Julius Jordan, est instituteur allemand ; il décèdera d'ailleurs à Franckfort en 1970 – et enseignante elle-même, elle est aussi chanteuse lyrique à ses heures et écrivain ; elle relate notamment ses aventures en Orient qu'elle sillonne de 1926 à 1931, de la Chine au Japon en passant par la Corée du Nord.

Avant ses pérégrinations d'est en ouest dignes des plus grands explorateurs, Ilse Franziska Bertha vit avec sa famille rue de la gare à Bischwiller : un lieu tout à fait déterminant pour la suite de son destin !

Le train va l'amener en Chine à partir des années vingt. Elle enseigne en effet à Shangai dans une école allemande. Le temps de vacances ou de congés, elle en profite pour explorer des contrées encore très

peu connues à l'époque, a fortiori, et pour certains territoires, jamais traversés par une occidentale surtout à l'époque de l'occupation japonaise.

Elle découvre ainsi seule et à pied Formose (la Taïwan actuelle) – on la prend pour une espionne et se fait escorter malgré elle par la police japonaise ! – ou encore à dos de chaise à porteur, des temples bouddhistes haut perchés. Son récit sera édité en Allemagne en 1939, sous le titre « *Ferne blühende Erde* » que Jean-Louis Spieser décide de traduire par « *Derrière les portes de l'Extrême-Orient* ». Ses aventures sont si passionnantes que le traducteur « rêve [...] de prendre ce livre en main et de suivre son itinéraire ».

D'AVENTURE EN AVENTURE

L'aventure continue pour l'histoire de cette exploratrice bischwilleroise... Il y a quelques mois, lors d'une dédicace à Colmar, Jean-Louis Spieser reçoit l'appel d'une amie d'Ilse Jordan. Elle avait conservé depuis des dizaines d'années le piano de la voyageuse, ainsi que de nombreux documents ! Voilà désormais le sujet d'un nouvel ouvrage pour le traducteur : la retranscription du séjour à Shangai de la mystérieuse Ilse Jordan. ■

Les deux publications d'Ilse Jordan traduites de l'allemand par Jean-Louis Spieser sont éditées chez Artisans Voyageurs : Ilse JORDAN et Jean-Louis SPIESER, trad., Derrière les portes de l'Extrême-Orient (2013), et Ilse JORDAN et Jean-Louis SPIESER, trad. C'était Shanghai, 1926-1931 (2017).



La gare de Bischwiller dans les années 1910, à proximité de la maison natale d'Ilse de Jordan © AMB.

PATRIMOINE

Il était une fois Bonne Espérance



Les ateliers de la société Bonne Espérance, rue de Gries, au début du XX^e siècle. © AMB.

Plus « confidentielle », et pour cause, l'industrie de la conception et de la fabrication d'engins de sondage a été à Bischwiller et pendant plus de 80 ans, le fleuron de l'industrie locale, avec l'entreprise Bonne Espérance qui a marqué l'histoire de la ville.

Si Bischwiller est connue pour sa spécificité textile, il n'en est pas moins vrai qu'elle s'est illustrée avec autant de zèle dans d'autres domaines industriels, à commencer par le forage.

Fondée en 1917, rue de Gries, avec la reprise de l'ensemble de tout l'actif d'une première société alors découvreuse du gisement potassique alsacien (soit près de 70 000 mètres de sondages effectués et plusieurs centaines d'hectares prospectés !), son destin est hors du commun. Entre autres savoir-faire, elle va fabriquer in situ, et dès ses débuts, du matériel breveté dont l'utilisation fera sa réputation dans le monde entier.

Raccordés directement par la voie ferrée, des engins et outils démesurément lourds et grands prennent les routes de carottages, dans des endroits parfois les plus incongrus.

SOUS LA MANCHE

Qualifié de « chantier du siècle » par la presse de l'époque, on se souvient encore du pari technique, mais aussi humain, industriel et financier qu'a constitué le projet de tunnel sous la Manche.

Sous-traitant du projet, la petite entreprise bischwilleroise va relever le défi : en 1988, elle signe un contrat de 5 millions de francs, soit 1 213 413 euros actuels. Si la somme est considérable, c'est surtout l'image de la société Bonne Espérance et de toute une ville aussi qui se joue là ; l'énergie de son personnel va être concentrée

pendant plusieurs années autour de ce projet titanesque, employant près de 9 000 personnes aux métiers très divers et venues du monde entier.

Ainsi, de Bonne Espérance dépendra aussi la bonne marche du chantier. En effet, la société fournit entre autres les deux ateliers premiers de sondage destinés à la reconnaissance du terrain et les équipements des sondages latéraux pour déceler d'éventuelles poches d'eau. Une immense responsabilité.

Ouvriers qualifiés, chefs-sondeurs, ingénieurs et l'ensemble du personnel, soit les 56 personnes de la société Bonne Espérance sont investies pour l'une des plus grandes prouesses techniques de la fin du XX^e siècle.

PLUS D'ESPOIR

Malgré un rapide développement économique dès les débuts de l'entreprise, qui a toujours eu une double vocation de sondeur et de constructeur et des possibilités d'exploitations pétrolière, thermique et potassique à proximité (Pechelbronn, Morsbronn et les puits du bassin potassique haut-rhinois), Bonne Espérance doit quitter Bischwiller : la société est rachetée par un grand groupe. Sa démolition commence à l'hiver 2000 : la chaleur de l'espoir d'un forage positif a quitté pour toujours les murs de la société au 11 rue de Gries. ■

La rédaction d'en'Vie remercie Madie Untersinger pour la documentation prêtée, archivée par son père, feu M. Glesser, maître-sondeur puis commercial à Bonne Espérance, de 1945 à 1989.



ANNIVERSAIRES

Les grands anniversaires

**100 ANS**

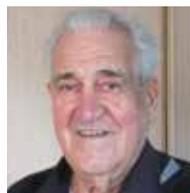
Emilie LAUGEL
6 février 2017

**85 ANS**

Melpomène LYBÉRIOS
26 mars 2017

**95 ANS**

Germaine MILLE
16 décembre 2016

**80 ANS**

Raymond LEBOLD
4 décembre 2016

**95 ANS**

Alice FREIS
22 mars 2017

**80 ANS**

Huguette KUHN
12 décembre 2016

**90 ANS**

Marthe SOMMER
12 mars 2017

**80 ANS**

Pierrette SCHLICHTER
1^{er} février 2017

**85 ANS**

Adèle BEYROUTHY
26 décembre 2016

**80 ANS**

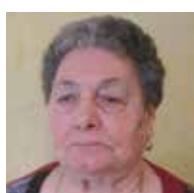
Mariette WEHRMULLER
18 février 2017

**85 ANS**

Jeanne GOMMENGENDER
4 février 2017

**80 ANS**

Etienne KENNEL
9 mars 2017

**85 ANS**

Frieda PLAUE
1^{er} mars 2017

**80 ANS**

Jeanne SCHOHN
11 mars 2017

© Charles Neuhart

NOCES

**NOCES DE DIAMANT**

Époux MULLER
14 janvier 2017

**NOCES DE DIAMANT**

Époux SERTEL
1^{er} mars 2017

**NOCES DE DIAMANT**

Époux WERNERT
1^{er} mars 2017

**NOCES D'OR**

Époux OMPHALIUS
27 janvier 2017

INSOLITE

OBJET NON IDENTIFIÉ

L'objet ci-contre, exposé au public lors des portes ouvertes du lycée des métiers Goulden de Bischwiller, aura certainement besoin de la mémoire de nos aînés pour nous faire comprendre son fonctionnement...

La solution dans le prochain numéro de votre magazine en 'Vie à paraître mi-septembre 2017.

Dans le numéro précédent, c'est un bigoudi des années 1930 qu'il fallait découvrir ! ■



SÉCURITÉ

PORT OBLIGATOIRE DU CASQUE POUR LES MOINS DE 12 ANS

Le décret n° 2016-1800 du 21 décembre 2016 relatif à l'obligation de porter un casque pour les conducteurs et les passagers de cycle, âgés de moins de douze ans, est entré en vigueur le 22 mars 2017.

Le but de cette mesure est de limiter les blessures graves à la tête et au visage en cas de choc.

En revanche, pour les adultes, le casque n'est toujours pas obligatoire, mais il reste important de montrer l'exemple aux plus jeunes. En cas de non-port du casque, c'est l'adulte qui est responsable. Il s'agit alors d'une contravention de 4^{ème} classe avec une amende de 135 € pouvant être minorée à 90 € (bien évidemment sans retrait de point comme pour toute infraction à vélo).



OPÉRATION TRANQUILLITÉ VACANCES

Durant les mois de juillet et août, la police municipale de Bischwiller participe à l'opération « tranquillité vacances » menée depuis plusieurs années en partenariat avec la gendarmerie.

Cette opération a pour but de prévenir les risques de cambriolage pendant l'été, notamment chez les particuliers. Les policiers municipaux assureront une tournée régulière autour de votre domicile.



Les agents seront attentifs à toute anomalie relative à votre habitation.

Afin de bénéficier de ce service, vous devez vous inscrire au moins 48 heures avant votre départ en congé, en complétant le formulaire *Opération tranquillité vacances à Bischwiller*. Ce dernier est disponible à l'accueil de votre mairie ou en téléchargement sur le site internet www.bischwiller.com

A noter

En cas de modification de la durée de votre absence, pensez à prévenir la police municipale. ■

CONTACT

Police municipale
Tél. 03 88 53 99 60
police@bischwiller.com

HORAIRE DES BUREAUX DE VOTE

A l'occasion des élections présidentielles qui se dérouleront les **23 avril et 7 mai**, les bureaux de vote de la commune seront ouverts de 8h à 19h en continu. Pour les élections législatives qui auront lieu les **11 et 18 juin**, les bureaux de votes seront ouverts de 8h à 18h en continu.

Vérifiez bien votre lieu de vote sur la carte électorale qui vous a été transmise.



DEMANDES D'ACTES D'ÉTAT CIVIL

Selon la réglementation de l'état civil, la délivrance d'actes d'état civil est, et doit rester **gratuite**. Seuls les sites du service public et du Ministère des Affaires Étrangères sont des sites officiels et gratuits.

Pour les actes établis en France, vous pouvez consulter et commander vos actes à cette adresse : www.service-public.fr / papiers citoyenneté / état civil / acte de naissance, mariage ou décès / faire la démarche.

Pour les actes des personnes de nationalité française nées à l'étranger, seul le Service Central de l'Etat Civil du Ministère des Affaires Étrangères est compétent et peut être consulté à l'adresse suivante : <https://pastel.diplomatie.gouv.fr/dali/index2.html>

N'acceptez jamais de payer, n'effectuez aucun règlement et quittez les sites vous réclamant des paiements pour effectuer ces démarches.

GROUPE « UNIS POUR BISCHWILLER »

Depuis le 1^{er} janvier, notre ville fait partie de la Communauté d'Agglomération de Haguenau. Il faudra laisser un peu de temps à cette structure pour qu'elle puisse prendre toute sa place et jouer pleinement son rôle. Contrairement à ce que veulent faire croire les « oiseaux de mauvaise augure », **la mise en place de cette nouvelle forme d'intercommunalité est un progrès et une chance pour notre ville.**

Encore récemment, les débats et votes budgétaires ont montré combien **Bischwiller est gérée avec prudence, raison et compétence**. Pas de dépenses, de prestige mais avant toute chose des investissements importants dans les écoles, le patrimoine, la bibliothèque ou encore le bâtiment Pfaadt. **Et tout ceci sera réalisé sans augmenter la pression fiscale tout en se désendettant.** On comprend alors aisément la faiblesse des arguments de l'opposition qui, à bien des égards, apparaissent puériles pour ne pas dire inconsistants. M. Eckert se pose des questions, il devrait pourtant savoir que **ces deux dernières années, la Com-Com a investi près de 50 % de ses dépenses à Bischwiller alors que sous sa présidence, on atteignait à peine 30 % !**

Avec le transport à la demande, la bourse au permis de conduire mais aussi le conseil citoyen, la mise en place d'un marché sous le chapiteau, et une politique concrète en matière de sécurité, **notre action municipale a amélioré la vie quotidienne de tous nos concitoyens.**

Enfin, nous nous réjouissons de voir de grands rendez-vous fixés avec la population : après la Fête de la Lumière, nous nous retrouverons pour la 2^{ème} Fête des Plantes, pour un jeu de Pâques organisé par l'ACAB, pour le nettoyage de Printemps et pour de nombreuses autres manifestations sportives et culturelles.

Que le printemps soit doux et ensoleillé pour tous !

*Les élus de la Majorité Municipale
« Unis pour Bischwiller ».*

GROUPE « BISCHWILLER RÉUSSIT »

Chères Bischwilleroises, chers Bischwillerois,

Lorsque nous lisons les magazines communaux, nous avons le sentiment que nous vivons dans le meilleur des mondes. **Or l'entente n'est pas au beau fixe entre les ELUS du groupe majoritaire.** En effet, fin 2016, 4 jours avant Noël nous avons été réunis en Conseil Municipal exceptionnel. Les Elus de la Majorité se sont livrés à des règlements de comptes. Ce soir là, des mots et des phrases choquantes ont été prononcés en salle de séance. Mr le **Maire** prend à partie des ELUS de son groupe en les nommant de « **traîtres, de félons ou encore trahison, fourberie et mensonges** ». Mr Becker, adjoint, rajoute : « **Les socialistes ont leurs frondeurs, le groupe "UNIS pour Bischwiller" à quand à lui ses conspirateurs... ils ont agi comme des véritables fossoyeurs du groupe** ». Toute cette affaire pour 4 Elus de la majorité qui ont osé exprimer des avis différents. Comment le **Maire** peut-il encore travailler avec son groupe ? Nous constatons que depuis le début de la mandature pas moins de 3 conseillers ont donné leur démission + **1 exclu** du groupe. Nous sentons un manque d'engagement dans le groupe majoritaire et cela s'exprime sur le terrain lors des nombreuses manifestations ou souvent ils sont sous représentés. Affaires à suivre.

Depuis le 1^{er} janvier, nous faisons partie de la grande **CA de Haguenau**. Lors du 1^{er} budget, nous notons avec satisfaction, que les taux d'impositions diminuent TRÈS légèrement, mais que les grands investissements sont la Liaison Sud (contournement) de Haguenau et la rénovation du Pôle Gare de Haguenau. Nous notons de même une nouvelle taxe de 0.15% pour nos industries et artisans de Bischwiller pour financer le transport RITMO de Haguenau, sans bénéficier de ce service.

*René ECKERT - Maurice BARTHOLOME
Gilbert HUTTEL - Elodie RIFF
Jean-Jacques JUNG - Gabriel BEYROUTHY
Martine MOERCKEL*

A VENIR

Avril 2017

RETROUVEZ UNE SÉLECTION DE MANIFESTATIONS PROPOSÉES PAR LA VILLE ET LES PRINCIPAUX PARTENAIRES



Photo © Yasouya

FÊTE DES PLANTES & ARTISANAT LOCAL

Dimanche 30 avril
10h à 17h : place de la Liberté
sous le marché couvert et
au CASF, 7 rue des Casernes.
Entrée libre.

Les participants pourront proposer à la vente ou à l'échange : plantes, fleurs, semis, boutures et autres matériels de jardinage.

Des ateliers alternatifs et liés au développement durable seront également organisés dans la cour du CASF, 7 rue des Casernes : fabrication de lessive, tenir un compost, etc.

Animations gratuites pour les enfants.

TOUS LES MERCREDIS

MARCHÉ DES PRODUCTEURS LOCAUX

8h à 12h, place de la Liberté.

TOUS LES SAMEDIS

MARCHÉ HEBDOMADAIRE

8h à 12h, centre-ville.

DU 4 AVRIL AU 3 MAI

EXPOSITION « EN CHEMIN VERS SAINT-GUILHEM »

Aux horaires d'ouverture de la Médiathèque, 31 rue de Vire.

DU JEU. 27 AU SAM. 29

LES SCOUTS REVUE 2017

Humour.
 20h30 à la MAC Robert Lieb.

SAMEDI 29

ACCUEIL DES NOUVEAUX ARRIVANTS

14h30 à la mairie.

DIMANCHE 30

VIDE GRENIER

Bischwiller Handball Club.
 Rue de la piscine et rue du Stade.

FÊTE DES PLANTES & ARTISANAT LOCAL

10h à 17h place de la Liberté sous le marché couvert et au CASF.

SOUVENIR DES DÉPORTÉS

14h30 au Monument aux Morts
 Square Charles de Gaulle.



Souvenir des déportés 2016.

Mai 2017

MERCREDIS 3, 10, 17, 24 ET 31

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans à 6 ans) et 15h30 (7 ans et plus) à la Médiathèque.

MERCREDI 3

RÉSONANCES

Récital de piano et exposition.
 20h30 à la MAC Robert Lieb.

VENDREDI 5

LES FRÈRES TALOCHE - LES CAVES

Humour - Spectacle familial.
 20h30 à la MAC Robert Lieb.

SAMEDI 6

BÉBÉS LECTEURS (0 à 18 mois)
 10h15 à la Médiathèque, gratuit sur réservation 15 jours avant.

LUNDI 8

CÉRÉMONIE DU 8 MAI

14h30 au Monument aux Morts
 Square Charles de Gaulle.

SAMEDI 13

FÊTE DES GENS D'ICI ET D'AILLEURS

CASF, Quartier du Rhin.

ÉLECTION MISS TEXT'STYLE AVEC BAL CHAMPÊTRE

18h30 à minuit, place de la Liberté. Organisée par l'Ass. Cycliste de Bischwiller et environs.

DIMANCHE 14

MODER...TON DÉFI

Canoë-Kayak Club.
 A partir de 10h à la base nautique.

CANOË-KAYAK

Santé & bien-être dans ma ville.
 10h à la base nautique.

DU MAR. 16 AU JEU. 8 JUIN

LA FÊTE DU LIVRE

Exposition à l'occasion de la Fête du Livre à la Médiathèque.

SAMEDI 20

NUIT DES MUSÉES

19h à 21h, à la Maison des Arts, 19 rue des Charrons.

CONCERT

Société de musique Accordina.
 20h à la MAC Robert Lieb.

DIMANCHE 21

TRIATHLON

Espace Paul Kauss, piscine et alentours. Organisé par le Triathlon club et la Ville de Bischwiller.

LUNDI 22

OUVERTURE DE LA PISCINE

10h, rue du Stade.

MERCREDI 24

ECOUTE TA MÈRE ET MANGE TON SHORT

Concert familial.
 16h à la MAC Robert Lieb.

VENDREDI 26

AUBADE

Orchestre d'Harmonie de Bischwiller
 20h place de la Mairie.



RÉSONANCES

Stéphane Seban & Ewa Rossano

Mercredi 3 mai
20h30 : MAC Robert Lieb.
Tarif unique : 8 €.

Étonnante rencontre en dehors des sentiers battus où entrent en Résonances musique et formes, sons, matières et couleurs, ce spectacle sous forme de récital de piano permettra également à la MAC d'exposer les œuvres d'Ewa Rossano du 4 au 7 mai 2017.



SANTÉ & BIEN-ÊTRE

INITIATION AU CANOË-KAYAK

Dimanche 14 mai
10h-12h : base nautique, rue d'Oberhoffen. Gratuit.
Contact : 03 88 53 99 30

Dans le cadre de son programme « Santé & bien-être dans ma ville », le service des sports, des loisirs et vie associative de la Ville, en partenariat avec le canoë-kayak club de Bischwiller, organise une initiation au canoë-kayak pour tout public.

Juin 2017



DON CARLO Ciné-opéra

Mercredi 14 juin
20h : Centre culturel Claude Vigée
Tarif unique : 12 €
Placement libre

Opéra en 4 actes de Verdi.

En différé depuis l'Opéra de Florence avec l'Orchestre et le chœur du festival musical Florentin MAGGIO MUSICALE FIORENTINO.

Don Carlos est un opéra en cinq actes de Giuseppe Verdi, sur un livret de Joseph Méry et Camille du Locle, d'après Friedrich von Schiller, créé le 11 mars 1867 à l'Opéra de Paris, remanié en 1884, il devient Don Carlo pour la scène italienne.

SAMEDI 3

BÉBÉS LECTEURS (0 à 18 mois)
10h15 à la Médiathèque, gratuit sur réservation 15 jours avant.

GOÛTER LITTÉRAIRE (8 à 12 ans)
11h-12h à la Médiathèque, gratuit, sur inscription.

DIMANCHE 4

VISITE DE LA VILLE
14h, départ musée de la Laub.

MERCREDIS 7, 14, 21 ET 28

HISTOIRES DU MERCREDI
10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans à 6 ans) et 15h30 (7 ans et plus) à la Médiathèque.

JEUDI 8

SOIRÉE FESTIVE DU PLAN LECTURE
17h30 à la MAC Robert Lieb.

VENDREDI 9

BALADE CONTÉE AVEC SYLVIE DELOM, CONTEUSE
19h30 à la Médiathèque, gratuit sur inscription.



Visite guidée de la ville.

DU VEN. 9 AU DIM. 11

FÊTE ANNUELLE
Fondation Protestante Sonnenhof.

DIMANCHE 11

AQUAGYM
Santé & bien-être dans ma ville.
10h à la piscine intercommunale.

CIRCUIT CLAUDE VIGÉE

14h, départ Musée de la Laub.

SAMEDI 17

COUPS DE COEUR BD
10h30-12h à la Médiathèque.

SAMEDI 17

CINÉ-OPÉRA : DON CARLO
20h au Centre culturel Claude Vigée.

MARDI 20

FÊTE DE LA MUSIQUE
Centre-ville et place de la Liberté.

SAMEDI 24

CHALLENGE ANDRÉ PETIT
Activités sportives autour du football. Stade des Pins.

Juillet 2017

MERCREDIS 5, 12, 19 ET 26

HISTOIRES DU MERCREDI
10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans et plus) à la Médiathèque.

SAMEDI 1

BÉBÉS LECTEURS (0 à 18 mois)
10h15 à la Médiathèque, gratuit sur réservation 15 jours avant.

SAMEDI 1 ET DIMANCHE 2

LE JARDIN DES ARTS
Place Schwebel.

DIMANCHE 2

VISITE DE LA VILLE (PATRIMOINE RELIGIEUX)
14h, départ musée de la Laub.

JEUDI 6

DON DU SANG
17h à 20h à la MAC Robert Lieb, Amicale pour le Don de Sang Bénévole de Bischwiller.

SAMEDI 8

MÉTISSAGES
CASF, 7 rue des Casernes.

SAMEDI 8 ET DIMANCHE 9

LES 24 HEURES DES COUTURIERS
Stade des Pins et alentours.

DIMANCHE 9

ZUMBA FITNESS PLAYA
Bien-être & santé dans ma ville.
10h à la piscine intercommunale.

CIRCUIT CLAUDE VIGÉE (EN ALLEMAND)

14h, départ musée de la Laub.

DIMANCHE 9 ET 23

BAPTÊME DE PLONGÉE
10h à 13h à la piscine intercommunale, rue du Stade.

DU 11 JUILLET AU 12 AOÛT

EXPOSITION « BARBARA MARTINEZ, ILLUSTRATRICE »
Aux horaires d'ouverture de la Médiathèque.

JEUDI 13

ANIMATIONS DU 13 JUILLET, FEU D'ARTIFICE
À partir de 19h au parc du Château.

CÉRÉMONIE FÊTE NATIONALE

21h au Monument aux morts, Square Charles de Gaulle.

JEUDI 13 ET 27

LA MÉDIATHÈQUE À LA PISCINE
13h à 16h à la piscine, rue du Stade.

VENDREDI 21

SOIRÉE FESTIVE
Quartier du Rhin, organisée par le CASF.



ANIMATIONS DU 13 JUILLET & FEU D'ARTIFICE

Jeu 13 juillet
19h : parc du Château, gratuit
Contact : O.S.C.L.
tél. 03 88 53 99 20

Le 13 juillet, veille de la fête nationale, la Ville de Bischwiller sera en fête ! Les festivités auront lieu au parc du Château avec des animations musicales, suivies du traditionnel feu d'artifice.

Au programme

- à partir de 19h : animations musicales et bal populaire au parc du Château
- 21h : commémoration au Monument aux Morts, suivi d'un défilé jusqu'au parc de Château
- 23h : feu d'artifice au parc du Château

Août 2017



AQUAGYM Santé & bien-être dans ma ville

Dimanche 13 août
10h : Piscine intercommunale
Gratuit

Notre Ville a lancé depuis le mois de septembre 2015 un programme « Santé et bien-être dans ma ville ». Il consiste à valoriser la pratique d'activités sportives et tend à démontrer qu'elle améliore le bien-être de la population.

Déclinée une fois par mois, la programmation s'inscrit dans une démarche de sport découverte et non d'activités sportives intensives.

MERCREDIS 2, 9, 16, 23 ET 30

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans et plus) à la Médiathèque.

VENDREDI 4

SOIRÉE FESTIVE

Quartier des oeillelets, organisée par le CASF.

SAMEDI 5

BÉBÉS LECTEURS (0 à 18 mois)

10h15 à la Médiathèque, gratuit sur réservation 15 jours avant.

DIMANCHE 6

BAPTÊME DE PLONGÉE

10h à 13h à la piscine intercommunale, rue du Stade.

VISITE DE LA VILLE

14h, départ Musée de la Laub.

JEUDI 10 ET 24

LA MÉDIATHÈQUE À LA PISCINE

13h à 16h à la piscine intercommunale, rue du Stade.

SAMEDI 12

BRADERIE D'ÉTÉ

8h à 18h au centre-ville.

DIMANCHE 13

AQUAGYM

Santé & bien-être dans ma ville.
10h à la piscine intercommunale, rue du Stade.

CIRCUIT CLAUDE VIGÉE

14h, départ musée de la Laub.

DIMANCHE 27

VIDE GRENIER

Rue de la Piscine. Organisé par l'Amicale des sapeurs pompiers.



Baptême de plongée à la piscine

Septembre 2017

SAMEDI 2

BÉBÉS LECTEURS (0 à 18 mois)

10h15 à la Médiathèque, gratuit sur réservation 15 jours avant.

SAMEDI 2 ET DIMANCHE 3

FÊTE ANNUELLE DU DIACONAT

Église protestante et Diaconat.

MERCREDIS 6, 13, 20 ET 27

HISTOIRES DU MERCREDI

10h15 (18 mois à 3 ans), 15h (4 ans à 6 ans) et 15h30 (7 ans et plus) à la Médiathèque.

VENDREDI 8

RÉCEPTION DES CHAMPIONS

MAC Robert Lieb.

SAMEDI 9

VITA'CITÉ

Espace Paul Kauss, rue du Stade.
Journée des associations de Bischwiller et opération santé & bien-être dans ma ville.
Organisées par le service des sports, loisirs et vie associative et les associations de Bischwiller.

COURSES DE LA TRAME VERTE

Départ Centre sportif couvert.

SAMEDI 16

RENTRÉE CULTURELLE

20h30 à la MAC Robert Lieb, présentation de la saison 2017/2018 suivie d'un spectacle.

SAMEDI 16 ET DIMANCHE 17

JOURNÉES DU PATRIMOINE

Musée de la Laub et visite de la ville.

DIMANCHE 17

AQUATHLON

Triathlon club et service des sports, loisirs et vie associative.
Piscine et alentours.

SAMEDI 23

FORUM DES MÉTIERS DE LA SÉCURITÉ

Quartier Thurot à Haguenau.

CONTES AVEC LÉA PELLARIN

(18 mois à 3 ans)

10h30 à la Médiathèque, gratuit sur inscription.

DU JEU. 29 SEPT. AU 31 DÉC.

EXPOSITION TEMPORAIRE « AU BOUT DU FIL »

Maison des Arts.

RENTRÉE CULTURELLE À LA MAC ROBERT LIEB

Samedi 16 septembre
20h30 : MAC Robert Lieb

Rendez-vous le 16 septembre pour la présentation de la saison 2017/2018 suivie d'un spectacle.

Retrouvez l'intégralité de la programmation sur
www.mac-bischwiller.fr
ou au guichet de la MAC
1 rue du Stade à Bischwiller
Tél. 03 88 53 75 00



EXPOSITION « AU BOUT DU FIL »

Du 29 sept. au 31 déc.
Maison des Arts

Rendez-vous à partir du 29 septembre pour découvrir la nouvelle exposition temporaire intitulée « Au bout du fil » à la Maison des Arts, 19 rue des Charrons à Bischwiller.



Au bord de l'étang rue de Haguenau.

FÊTE DE LA MUSIQUE

Vous souhaitez vous produire à l'occasion de la fête de la musique à Bischwiller le mardi 20 juin prochain ?

Que vous soyez un artiste solo ou un groupe, chanteur ou musicien, prenez contact dès maintenant auprès de l'Office des Sports, de la Culture et des Loisirs **avant le 1^{er} juin**. Toutes les formes musicales sont les bienvenues. Alors, n'hésitez plus et venez partager votre passion avec les Bischwillerois ! ■

CONCOURS DE BOÎTES AUX LETTRES

Participez au troisième concours de boîtes aux lettres décorées de la commune, du 1^{er} juin au 1^{er} septembre 2017.

Simplement colorées, insolites, décalées ou drôles ... laissez libre cours à votre imagination et habillez votre boîte aux lettres de mille couleurs ! Les participants doivent faire parvenir une photo de leur réalisation ainsi que leurs coordonnées complètes (Nom Prénom, adresse et téléphone ou e-mail) **avant le 1^{er} septembre 2017** à :

Service communication, 1-9 place de la Mairie - 67240 BISCHWILLER ou à communication@bischwiller.com. ■



1^{er} prix concours de boîte aux lettres 2015, M. Bruno KIEFER.

INSCRIPTION CONCOURS FLEURISSEMENT

Vous habitez Bischwiller et souhaitez participer au concours de balcons et maisons fleuries de la Ville cette année ?

Téléchargez le formulaire d'inscription sur www.bischwiller.com, complétez-le et **renvoyez-le avant le 31 mai 2017** à l'Office des Sports, de la Culture et des Loisirs. ■

INFORMATION - OSCL

Tél. 03 88 53 99 20
oscl@bischwiller.com

THÉ DANSANT DES AÎNÉS

Après les froidures et la grisaille de l'hiver, nous aurons le plaisir de nous retrouver dans la chaleur de l'amitié et du partage pour célébrer ensemble le retour du printemps. D'entraînants airs de musique, quelques pas de danse et les non moins importantes douceurs sucrées agrémenteront cette belle rencontre à la MAC Robert Lieb de Bischwiller le **dimanche 14 mai**.

Nous vous proposons également de retenir dès à présent la date de la traditionnelle fête des aînés, à savoir le 22 octobre 2017. ■

de **Bouger**
à **Bischwiller**

Vita'Cité

La journée des associations

SAMEDI 9 SEPTEMBRE
DE 10H À 18H

Entrée libre

TROUVEZ vos loisirs !

Participez aux courses de la trame verte !

ESPACE PAUL KAUSS
rue du Stade
À BISCHWILLER

Contact : Service des sports, loisirs et vie associative
Tél. 03 88 53 99 30

www.bischwiller.com
Crédit photo : Fotolia - Réalisation 2017 : service communication Ville de Bischwiller

Envie de détente ?

Piscine en plein air

à Bischwiller



**Animations
tout l'été**

Ouverture 2017

22 mai > 10 septembre

>>> www.agglo-haguenau.fr



**Communauté
d'Agglomération
de Haguenau**